

# HERKES İÇİN



Eşit Yaşam

حياة عادلة من أجل الجميع

"kadın"

"المرأة"

"mülteci"

"اللاجئ"

"sığınmacı"

"طالب الحماية"



Avrupa  
Birliği sivil  
düşün



anka  
Üreten kadın derneği



Bu broşür Avrupa Birliđi Sivil Düşün Programı kapsamında Avrupa Birliđi desteđi ile hazırlanmıştır. İçeriğın sorumluluđu tamamiyla ANKA Üreten Kadın Derneđi'ne aittir ve AB'nin görüşlerini yansıtmamaktadır.

تم إنتاج هذا الكتيب بدعم من الاتحاد الأوروبي كجزء من برنامج الاتحاد الأوروبي Sivil Düşün. تقع مسؤولية المحتوى بالكامل على عاتق جمعية أنكا للنساء المنتجات ولا تعكس آراء الاتحاد الأوروبي.



2011'de Suriye'de iç savaşın başlamasıyla birlikte, Türkiye başka bir karmaşık sorunla karşı karşıya kalmıştır. Dokuzuncu yılında Suriye'deki kriz yoğunlaşmakta ve Türkiye'ye yerleşen mülteci sayısı artmaya devam etmektedir. Türkiye ise dünyanın en yüksek mülteci nüfusuna ev sahipliği yapar konuma gelmiştir. Göç İdaresi Genel Müdürlüğü veri tabanı, Türkiye'de geçici koruma rejimine kayıtlı toplam mülteci sayısının 16 Temmuz 2020 tarihi itibarıyla bir önceki aya göre 15 bin 512 kişi artarak toplam 3 milyon 600 bin 710 kişi oldu. Bu kişilerin 1 milyon 686 bin 259'unu (%46.8) 0-18 yaş arası çocuklar oluşturuyor. 0-18 yaş arası çocukların ve kadınların toplam sayısı ise 2 milyon 542 bin 481 kişi. (%70.6) Mersin'de ise 214 bin 358 kişi yaşamaktadır. Bu veriler, Suriyeli mültecilerin çoğunluğunun kadın veya çocuk olduğuna işaret etmektedir.

Türkiye, Suriyeli mültecilere temel haklarını sunmak ve sağlık hizmetleri de dâhil olmak üzere sosyal hizmet temelli ihtiyaçlarını karşılamak içinde çaba göstermektedir. Geçici koruma statüsü, Suriyeli mültecileri temel hizmetlere ve haklara erişmesini mümkün kılsa da birçok mülteci ailenin dil engelleri, karmaşık kayıt süreçleri ve kendilerini güvende hissetmedikleri için sokağa çıkmaktan çekinmeleri nedeniyle hizmetlere erişimde hala zorluklarla karşılaştığı gözlenmektedir. Bunlara ek olarak, yaşanan zorunlu göç krizi, Cinsel ve Toplumsal Cinsiyete Dayalı Şiddet türleri de dâhil olmak üzere mülteci kadınlar için çeşitli güvenlik açıkları ve güvensizlik biçimleri yaratmıştır. CTCDS Türkiye'de kronik bir sorundur ve şimdi mülteci kadınların ve kız çocuklarının dâhil mekanizmalarının fazla işlediğine dair bilgi eksikliği ve dil engeli, mülteci kadınları cinsel saldırı ve sömürüye karşı son derece savunmasız kılmaktadır ve bu tip vakalarda destek almalarını zorlaştırmaktadır.

Kadınlar da bütün sığınmacılar gibi baskı, zulüm ve korku içinde olmaları nedeniyle göç etmek zorunda kalmaktadır. Ancak erkeklerden farklı olarak kadınlar, 1951 Sözleşmesi'nde özel olarak yer verilmeyen toplumsal cinsiyet temelli ayrımcılık; sosyal ve kültürel ön yargılardan kaynaklanan baskı ve zulüm; geleneklerle ilişkili bedensel ve ruhsal sağlıklarını bozan zarar verici uygulamalar; cinsel istismar; cinsel şiddet ve aile içi şiddet gibi esas olarak 'kadın olmalarından' kaynaklı zulüm ve baskılardan kaçmak için de ülkelerini terk etmek ve başka bir ülkeye sığınmak zorunda kalabilirler. Ki ülkemize göç edenlerin pek çoğu bu nedenlerle ülkelerini terk etmek zorunda kalmışlardır.

Göç sürecinden özellikle kadınlar ve çocuklar olumsuz yönde etkilenir. Cinsel ve toplumsal cinsiyete dayalı ayrımcılığa, göç sürecinde iki kat daha fazla maruz kalırlar. Cinsel istismar, şiddet, vasıfsız işçi olarak çalıştırılma ve bununla birlikte gelen aşağılanma gibi insanlık dışı muamelelerle mücadele etmek zorunda kalırlar. Tam da bu nedenle, kadınlar bu alanda özel ilgiyi hak etmektedir.

Özellikle pandemi döneminde Suriyeli kadınların temel haklara erişim konusunda çok fazla sıkıntı yaşadıkları, Toplumsal cinsiyete dayalı şiddete daha çok maruz kaldıkları gözlenmiştir. Bu proje Suriyeli sığınmacı kadınların temel haklara erişimin kolaylaştırmak, toplumsal cinsiyete dayalı şiddet in azaltılması konusunda yol göstermek amacıyla hazırlanmıştır

Derneğimiz daha önce Suriyeli sığınmacıların yaşadığı ayrımcılık ve karşılaştıkları ön yargıların yıkılmasına yönelik AB desteğiyle başarılı bir proje yürütmüştür

فی عام ٢٠١١ اندلاع الحرب الأهلية في سوريا واجهت تركيا تعقيداً من نوع آخر. فمع تفاقم الأزمة في سوريا لعامها التاسع، استمر عدد اللاجئين النازحين إلى تركيا في الإزدياد. أصبحت تركيا موطناً يضم أكبر عدد من اللاجئين في العالم. حسب إحصاء قاعدة بيانات المديرية العامة لإدارة الهجرة في 16 يوليو ٢٠٢٠، بلغ إجمالي عدد اللاجئين المسجلين تحت نظام الحماية المؤقتة في تركيا 3 ملايين و٦٠٠ ألف و٧١٠ شخصاً بزيادة خمسة عشر ألفاً وخمسمائة وإثنا عشر شخصاً مقارنة بالشهر السابق. من بين هؤلاء، يشكل الأطفال تحت سن الثامنة عشر مليوناً و٦٨٦ ألف و٢٥٩ طفلاً (٤٦.٨٪). ويبلغ إجمالي عدد النساء والأطفال تحت سن الثامنة عشر مليونان و٥٤٢ ألفاً و٤٨١ شخصاً. يعيش منهم في مرسين 214 ألفاً و358 نسمة (٧٠.٦٪). تشير هذه البيانات إلى أن غالبية اللاجئين السوريين هم من النساء والأطفال.

تسعى تركيا لتلبية الحقوق الأساسية وتقديم خدمات الرعاية الصحية والاحتياجات الاجتماعية للاجئين السوريين. على الرغم من أن وضع الحماية المؤقتة يمكن اللاجئين السوريين من الوصول إلى الخدمات والحقوق الأساسية، فقد لوحظ أن العديد من عائلات اللاجئين لا تزال تواجه صعوبات في الوصول إلى الخدمات بسبب الحواجز اللغوية وعمليات التسجيل المعقدة والتردد في الخروج إلى الشوارع لأنهم يشعرون بعدم الأمان. بالإضافة إلى ذلك، أوجدت أزمة الهجرة القسرية العديد من نقاط الضعف وأشكال انعدام الأمن للاجئين، بما في ذلك أنواع العنف الجنسي والعنف القائم على النوع الاجتماعي. العنف الجنسي والعنف القائم على النوع الاجتماعي يعد مشكلة مزمنة في تركيا والعديد من النساء والفتيات اللاجئين يفتقرن إلى المعلومات حول عمل آلية الحماية الوطنية، بالإضافة إلى حاجز اللغة، مما يجعل اللاجئين أكثر عرضة للاعتداء والاستغلال الجنسي ويجعل من الصعب عليهن الحصول على الدعم في مثل هذه الحالات.

مثل جميع طالبي اللجوء، تُجبر النساء على الهجرة بسبب الضغط والاضطهاد والخوف. ولكن على عكس الرجال، فإن التمييز على أساس النوع الذي يتعرض له النساء غير مدرج على وجه التحديد في اتفاقية ١٩٥١؛ فالضغط والاضطهاد الناجم عن التحيزات الاجتماعية والثقافية؛ والممارسات الضارة المرتبطة بالتقاليد التي تعطل صحتها الجسدية والعقلية؛ والعنف المبني على النوع كالعنف الجنسي والعنف المنزلي، يجبر النساء على مغادرة بلادهم واللجوء إلى بلد آخر من أجل الهروب من الاضطهاد والقمع الناجم بشكل أساسي فقط "لكونهم امرأة". ولذلك يضطر العديد ممن هاجروا إلى بلادنا إلى مغادرة بلادهم لهذه الأسباب.

تتأثر النساء والأطفال بشكل خاص بعملية الهجرة، ففي كثير من الأحيان يتعرض العديد منهم للتمييز الجنسي والجنسائي أكثر بمرتين أثناء عملية النزوح. حيث يتوجب عليهن أن يكافحن المعاملة اللاإنسانية مثل الاعتداء الجنسي والعنف والعمالة غير الماهرة والإذلال الذي يصاحب ذلك. ولهذه الأسباب بالتحديد تستحق المرأة اهتماماً خاصاً في هذا المجال.

وعلى وجه الخصوص خلال فترة هذه الجائحة، لوحظ أن النساء السوريات يواجهن الكثير من الصعوبات في الحصول على الحقوق الأساسية ويصبحن أكثر عرضة للعنف القائم على النوع الاجتماعي. لذلك تم إعداد هذا المشروع لتسهيل وصول اللاجئين السوريات إلى الحقوق الأساسية والحد من العنف القائم على النوع الاجتماعي.

نفذت جمعيتنا مشروعاً ناجحاً بدعم من الاتحاد الأوروبي للتغلب على التمييز والتحيزات التي واجهها اللاجئون السوريون من قبل.

## GEÇİCİ KORUMA NEDİR?

ما هي الحماية المؤقتة؟

Geçici Koruma Yönetmeliği'nde 16 Mart 2018 tarihinde yapılan değişiklikle, bu rejim içerisinde sunulan sosyal hizmetler ve yardımdan **Göç İdaresi Genel Müdürlüğü** sorumlu kılınmıştır. Suriyelilerin kitlesel olarak giriş yapmaları nedeniyle, Başbakanlık'a bağlı Afet ve Acil Durum Yönetimi Başkanlığı (AFAD) mültecilerin başta barınma olmak üzere, temel ihtiyaçlarının karşılanmasında yönetmelikle görevlendirilmiştir. **Göç İdaresi Genel Müdürlüğü** zamanla tüm sığınma rejiminin yükünü üstlenmiş ve resmi olarak da **koordinasyon görevi** kuruma geçmiştir.

Yabancılar ve Uluslararası Koruma Kanunu'nun 91. Maddesi'nde geçici koruma tanımlanmıştır. **Buna göre ülkesinden ayrılmaya zorlanmış, ayrıldığı ülkeye geri dönemeyen, acil ve geçici koruma bulmak amacıyla kitlesel olarak Türkiye'ye giriş yapan yabancılara bu statü tanınmaktadır.** Bu statü ile birlikte bir "Geçici Koruma Kimlik Belgesi" düzenlenir. Bu belge ile kişiye tahsis edilen yabancı kimlik numarası ile geçici koruma altındaki Suriyeliler eğitim, sağlık, çalışma hakkından ve sosyal yardımlardan yararlanabilirler. **Bu kimlik belgesi ile kayıt olunan ilde ikamet edilebilir.** Mart 2016'dan itibaren geçici koruma rejiminde kayıt, iki aşamalı olarak gerçekleştirilmeye başlanmıştır. Ön kayıt denilen ilk aşama farklı birimlerce yürütülmektedir. **Uygulamada geçici kaydın durdurulduğu iller bulunabilmektedir.** Kimi illerde ise, ön kayıt için yedi, sekiz ay gibi bir bekleme süresi vardır. Bu durum, birazdan ifade edileceği üzere mültecilerin hak ve hizmetlere erişiminde aksamalara yol açmaktadır.

ان التعديل الذي تم إجراءه على لوائح الحماية المؤقتة بتاريخ ١٦ آذار ٢٠١٨، كلف المديرية العامة للهجرة المسؤولية عن الخدمات الاجتماعية والمساعدات. وايضا تم تكليف إدارة الكوارث والطوارئ التابعة لرئاسة الوزراء بتأمين المأوى أو لا وتلبية الاحتياجات الأساسية للاجئين السوريين وذلك بسبب قدومهم بشكل جماعي. مع مرور الزمن فإن المديرية العامة للهجرة تبنت نظام الهجرة واللجوء و أصبحت المؤسسة الرسمية التي تنسق في هذا الموضوع.

لقد تم تعريف مصطلح الحماية المؤقتة في المادة ٩١ من قانون الاجانب والحماية الدولية. لذلك، فإن هذا المصطلح أو الوضع يعطى للأجانب الذين أجبروا على مغادرة بلدهم ولا يستطيعون العودة إلى البلد الذي قدموا منه. ودخلوا إلى تركيا بشكل جماعي بشكل طارئ ولغرض الاحتماء المؤقت. ويتم تنظيم "وثيقة هوية الحماية المؤقتة" في هذه الحالة. ويحق للاجئين السوريين الخاضعون للحماية المؤقتة الحصول على هذه الوثيقة والتي تحمل رقم التعريف الأجنبي على الحصول على التعليم والصحة والعمل وايضا يمكنهم الاستفادة من المساعدات الاجتماعية. ويحق لهم بالإقامة في المحافظة التي حصلوا فيها على هذه الوثيقة.

اعتبارا من شهر اذار عام ٢٠١٦ بدء نظام تسجيل الحماية المؤقتة يتحقق على مرحلتين. المرحلة الأولى تتم من بواسطة وحدات مختلفة، قد تكون هناك بعض المحافظات التي يتم تعليق وتوقيف التسجيل المؤقت. في بعض المحافظات قد يستغرق الانتظار لفترة سبعة أو ثمانية أشهر للتسجيل في المرحلة الأولى من التسجيل. في هذه الحالة، فإن اللاجئين يكونون محرومين من الحقوق والخدمات التي سنذكرها أدناه

# TEMEL HAKLARA ERİŞİM

## ÇALIŞMA HAKKI

## حق العمل

Geçici Koruma Sağlanan Yabancıların Çalışma İzinlerine Dair Yönetmelik gereği, Suriyeli mültecilerin başvuru yapma aşamasında en az 6 aylık geçici koruma süresini doldurmuş olması gerekmektedir. Ancak koruma sağlanan ilde çalışmak üzere başvuruda bulunulabilir. Ancak bazı iş ve meslekler çeşitli kanunlarla sadece Türk vatandaşlarına hasredilmiştir. Diş hekimliği, hastabakıcılık, ebelik, eczacılık, veterinerlik, özel hastanelerde sorumlu müdürlük, avukatlık, noterlik, özel ya da kamu kuruluşlarında güvenlik görevliliği, kara suları dâhilinde dalgıçlık, kaptanlık, kılavuzluk ve sair meslekler ve gümrük müşavirliği gibi iş ve meslekleri sadece Türk vatandaşları yapabilir. Çalışma izni başvuruları Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı'na e-devlet üzerinden ve işveren tarafından yapılır. Aynı işyerinde geçici koruma kapsamında çalışacakların Türk vatandaşlarının yüzde onunu geçmemesi gerekir.

Sosyal güvenlik mevzuatına göre işverenin sigorta girişini yapması, yetkili makamlara bildirimde bulunması ve düzenli olarak mültecinin primlerini yatırması gerekmektedir. İşverenin bir mülteciyi sigortasız olarak çalıştırdığının tespit edilmesi halinde, işveren hakkında idari para cezası uygulanır. Eğer işyerinde bir kaza meydana gelirse işverenin, iş kazasından itibaren 3 gün içerisinde Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı Bölge Müdürlüğü'ne bildirimde bulunması gerekmektedir. İşverenin bildirimde bulunmaması halinde bu bildirim bizzat yapabilmek mümkündür. Bu bildirim yapılmasının ardından iş kazasının gerçekleştiği yerdeki Sigorta Müdürlüğü'ne dilekçe ile başvuru yapılabilir. Mültecinin yapacağı başvurunun ardından yönlendirileceği hastanede fiziksel zarara ve/veya maluliyet derecesine ilişkin bir rapor alması mümkündür. Raporla septanan maluliyet düzeyine göre maluliyet aylığı veya sürekli iş göremezlik gelirlere başvurması da mümkün olabilir.

وفقا للوائح تصاريح العمل للأجانب الخاضعين للحماية المؤقتة، فإن اللاجئين السوريين الذين يقدمون على إذن عمل يجب أن يكونوا اكملوا على الأقل فترة ستة أشهر في الحماية المؤقتة. ولكن يجب عليه التقدم لإذن العمل ليعمل في المحافظة التي حصل فيها على الحماية المؤقتة. مع ذلك فإن هناك بعض الوظائف والمهن مخصصة فقط للمواطنين الأتراك بموجب قوانين مختلفة. منها؛ أطباء الأسنان، العناية بالمرضى، القبالة، الصيدالة، الطب البيطري، المدير المسؤول في المشافي الخاصة، المحاماة، كاتب العدل، ضباط الأمن في المؤسسات العامة و الخاصة، الغواصون، قباطنة السفن، الإرشاد و ما شابهها، ومستشار الجمارك. المهن المذكورة أعلاه فقط المواطنون الأتراك يستطيعون القيام بها. يتم تقديم طلبات تصاريح العمل إلى وزارة العمل والضمان الاجتماعي عبر بوابة الحكومة الإلكترونية واصحاب العمل هم من يقومون بالتقديم. يجب ألا يتجاوز عدد الأشخاص الخاضعين للحماية المؤقتة في مكان العمل نسبة عشرة بالمئة من اعداد المواطنين الأتراك.

وفقا لتشريعات الضمان الاجتماعي يقوم صاحب العمل بإدخال التأمين، يجب عليه أخبار الجهات المختصة و دفع أقساط التأمين بشكل منتظم. في حال اكتشاف أن صاحب العمل يشغل لاجئا بدون ضمان اجتماعي فإنه يتم تغريمه بغرامة مالية إدارية. في حال حصول أي حادث في مكان العمل فإن صاحب العمل يجب عليه أن يبلغ عن حادث العمل هذا في غضون ثلاثة أيام المديرية الإقليمية التابعة لوزارة العمل والضمان الاجتماعي. في حال عدم إخطار صاحب العمل عن هذا الحادث فإنه من الممكن الإخطار بنفسك. بعد الإخطار يمكنك تقديم عريضة الى مديرية التأمين التي يكون مكان العمل تابعة لها. بعد تقديم اللاجئ لهذا الطلب يمكنه الذهاب للمشفى الذي سوف يتم تحويله إليها لمعرفة درجة الأذى الجسدي أو العجز والحصول على تقرير طبي يثبت ذلك. يمكن التقديم للحصول على راتب شهري حسب نسبة العجز المثبتة في التقرير أو التقديم على دخل العجز الدائم.

## SAĞLIK HAKKI

Suriyeli mültecilerden geçici koruma kaydı alınmayanların sağlık hizmetlerinden yararlanması mümkün değildir. Bu nedenle ön kayıt için bekleme süresi sağlık hizmeti alımında aksamalara yol açmaktadır. Sağlık hizmeti alınabilecek kuruluşlar sağlık ocağı, aile planlaması merkezi gibi birinci basamak sağlık kuruluşları olabileceği gibi, devlet ve üniversite hastaneleri de olabilir. Ancak Suriyeli mültecilerin üniversite hastanelerine sevki oldukça zordur. Özel hastanelere doğrudan başvuru da yapamazlar. Eğer işkence, cinsel saldırı ya da diğer ciddi psikolojik, bedensel ya da cinsel şiddete maruz kalmış kişi statüsünde özel ihtiyaç sahibi olarak sisteme kayıt yapıldıysa hizmetlere erişimde mültecinin öncelik hakkı olur.

Sağlık hizmetlerinin mültecinin ikamet ettiği ilde alması esas kabul edilmiştir. İkametin bulunduğu ilde tedavi alınamayacak bir rahatsızlık olması durumunda en yakın ve en uygun başka bir ildeki sağlık kuruluşuna sevk yapılır. Reçete ile verilen ilaçlar anlaşmalı eczanelerden ücretsiz alınabilir. Eşdeğer ilaç verilmesi durumunda ücret farkı alınır. Sağlık hizmeti alırken, bir mültecinin hakkının ihlâl edildiği fark edilirse İl Sağlık Müdürlüğü'ndeki Hasta Hakları Kurulu'na başvurulabilir.

## EĞİTİM HAKKI

Okul çağındaki çocuklar kimlik belgesi ile ilk ve ortaöğretim kurumlarına kayıt yaptırabilirler. Devlet okullarında eğitim ücretsizdir. Hukuki olarak statüsü tanınmış Geçici Eğitim Merkezleri'nin diploması denklik için geçerlidir. Ancak bu merkezler 2017 yılı itibarıyla kademeli olarak kapatılmaya başlanmıştır ve öğrenciler devlet okullarına yönlendirilmektedir. Lise eğitimini Suriye'de tamamlamış mülteciler ise, lise denklik belgesi almak için Yabancı Öğrenciler Lise Yeterlilik ve Denklik Sınavı'na girmek zorundadır. Türkiye'de yükseköğrenime devam etmek isteyenler başvuruda bulunacakları üniversitenin açtığı Yabancı Öğrenci Sınavı'na girmelidir.

Suriyeli kadınlar ayrıca meslek edinme kapsamında yaygın eğitime de ulaşabilirler. İllerdeki Halk Eğitim Merkezleri tarafından kurslara ücretsiz katılım mümkündür.

## الحقوق الصحية

لا يمكن للاجئين السوريين الاستفادة من الخدمات الصحية في حال لم يكونوا مسجلين تحت الحماية المؤقتة. لذلك يكون هناك عوائق للاستفادة من تلك الخدمات في فترة انتظار التسجيل الأولى. المؤسسات الصحية التي تقدم الخدمات الصحية هي المستوصفات و مراكز تنظيم الأسرة و مرافق رعاية صحية أولية أخرى، بالإضافة إلى مشافي الدولة و الجامعية. ولكن إحالة اللاجئين السوريين إلى المشافي الجامعية يكون صعبا للغاية. ولا يستطيعون التقديم مباشرة على المشافي الخاصة. إذا كان الشخص الذي تعرض للتعذيب أو الاعتداء الجنسي أو غيره من أشكال العنف النفسي أو الجسدي أو الجنسي مسجلا في المنظومة بكونه حالة ذو احتياجات خاصة، فسيكون للاجئين في هذه الحالة الأولوية في الحصول على الخدمات.

يمكن للاجئين الحصول على الخدمات الصحية في المحافظة التي يتواجدون فيها. في حال لا يمكن معالجته المحافظة التي يقيمون فيها فإنه يتم تحويلهم إلى أقرب و انسب مركز أو مؤسسة صحية في محافظة أخرى. يمكن الحصول على الأدوية المكتوبة في الوصفة الطبية مجانا من الصيدليات المتعاقد معها. في حال إعطاء دواء معادل يتم تحصيل فرق السعر. عند إدراك انتهاك حق اللاجئ أثناء تلقيه الرعاية الطبية، فإنه يمكنكم تقديم طلب بهذا الخصوص إلى مجلس حقوق المرضى في مديرية الصحة الإقليمية.

## حق التعليم

يمكن للأطفال في سن الدراسة الالتحاق بمؤسسات التعليم الأساسي والثانوي باستخدام وثيقة الهوية الخاصة. التعليم في المدارس الحكومية مجاني. شهادة مراكز التعليم المؤقتة والمعترف بها قانونيا صالحة للمعادلة. ورغم ذلك، فقد تم إغلاق تلك المراكز تدريجيا اعتبارا من عام ٢٠١٧ بغرض توجيه الطلاب إلى المدارس الحكومية. أما بالنسبة للاجئين الذين أكملوا تعليمهم الثانوي في سورية، يتعين عليهم اجتياز اختبار و امتحان تعديل الشهادة الثانوية للأجانب و ذلك لتعديل شهادتهم. اما بالنسبة للذين يريدون أن يواصلوا تعليمهم العالي في تركيا، فيمكنهم التقديم و دخول امتحان الطلاب الأجانب الذي يتم فتحه في بعض الجامعات.

تستطيع المرأة السورية أيضا الحصول و الوصول لخدمات عديدة في مجال التعليم المهني. وذلك بالمشاركة في دورات مراكز التعليم العامة في المحافظة بشكل مجاني.

## SEYHAT ÖZGÜRLÜĞÜ

## حرية السفر والتنقل

Geçici koruma altındaki Suriyeliler başka bir il'e seyahat edebilmek için önce kayıtlı oldukları ilin İl Göç İdaresi Müdürlüğü'nden yol izin belgesi almalıdır. Yol izin belgesi 15 gün süreli olarak verilir. Kişiler kayıtlı oldukları ile geri döndükten sonra İl Göç İdaresi Müdürlüğü'ne bildirimde bulunmalıdır.

Geçerli seyahat belgesi ve geçerli vizesi olan Suriyeli mülteciler üçüncü bir ülkeye gidebilirler. Türkiye'de geçici koruma kaydı yaptırmış olmaları buna engel değildir. Geçerli seyahat belgesi ve geçerli vizesi olmayan ve üçüncü ülkeye çıkmayı arzu eden tüm geçici korunanların ise, ikamet ettikleri ilin İl Göç Müdürlüğü'nden çıkış izni almaları gerekir.

السوريون الخاضعين تحت الحماية المؤقتة و ليتمكنوا من السفر إلى محافظة أخرى، يجب عليهم الحصول على تصريح و إذن سفر من إدارة الهجرة في المقاطعة التي يتواجدون فيها، في الفترة الأونة الأخيرة يتم التقديم على تصريح السفر وذلك عبر بوابة الحكومة الإلكترونية. يتم إصدار تصريح بالسفر في حال الموافقة لمدة ١٥ يوم. يجب إخطار إدارة الهجرة في محافظتهم بعد العودة من السفر. اللاجئون السوريون اللذين لديهم وثيقة سفر صالحة أو تأشيرة صالحة يمكنهم السفر الى بلد ثالث، كونهم مسجلين تحت بند الحماية المؤقتة ليس عقية لذلك. اما بالنسبة للذين ليس لديهم وثيقة سفر أو تأشيرة سفر صالحة و يرغبون بالذهاب إلى بلد ثالث و هم تحت بند الحماية المؤقتة فعليهم مراجعة إدارة الهجرة في المحافظة التي يقيمون فيها للحصول على تصريح خروج.

## SOSYAL HİZMET ve YARDIMLAR

## الخدمات الاجتماعية والمساعدات

Geçici koruma kapsamındaki Suriyeli mülteciler ikamet ettikleri ildeki Sosyal Yardımlaşma ve Dayanışma Vakfı aracılığı ile yardımlardan faydalanabilirler. İhtiyaç duyan başvurularda Sosyal Uyum Yardımı (SUY), Şartlı Eğitim Yardımı (ŞEY), BMMYK kış yardımı sağlanabilmektedir.

يمكن للاجئين السوريين الخاضعين للحماية المؤقتة الاستفادة من المساعدات من خلال مؤسسة المساعدة الاجتماعية والتضامن في المحافظة التي يتواجدون فيها. بالنسبة للطلبات التي يوافق عليها يتم تقديم مساعدة الانسجام الاجتماعي (صوي)، مساعدة التعليم المشروط (سي)، و المساعدة الشتوية المقدمة من مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين.

Mülteciler Türkçe öğrenmek için illerdeki Halk Eğitim Merkezleri'ne başvuru yapabilirler. Kadına yönelik şiddet mağduru ve can güvenliği riski olan Suriyeli kadın mülteciler ve refakatindeki çocuklar ayrıca Kadın Konukevi hizmetinden yararlanabilirler. Bu hizmetten yararlanmak isteyen kadınlar Aile ve Sosyal Politikalar İl Müdürlüğü'ne, ŞÖNİM'e, benzeri görev yapan kurum kuruluşlara ve kolluğa başvuru yapabilirler. Şiddetten haberdar olan üçüncü kişilerin bildirimleri ihbar kabul edilir.

يستطيع اللاجئون الراغبون بتعلم اللغة التركية بالتقديم على مراكز التعليم العامة في المحافظة التي يتواجدون فيها. اما بالنسبة للنساء السوريات اللواتي تعرضن للعنف وحياتهم معرضة للخطر فانهن يستطيعون الاستفادة من خدمة دار ضيافة النساء برفقة أطفالهم أن وجدوا. بالنسبة للنساء اللواتي يريدون الاستفادة من هذه الخدمة يجب عليهم مراجعة المديرية الإقليمية للأسرة والسياسات الاجتماعية، او مركز منع ومراقبة العنف (شونيم)، او المراكز الأخرى التي تقدم هذه الخدمات. يتم قبول قيام الشاهد على العنف بتقديم الشكوى او بالأخبار عنها.

%40'tan yüksek engeli bulunan Suriyeliler, Engelli Bakım Merkezleri'nde bakım, rehabilitasyon ve danışmanlık hizmetlerinden yararlanabilirler

بالنسبة للسوريين واللذين لديهم نسبة عجز أكثر من ٤٠ ٪، يمكنهم الاستفادة من خدمات رعاية المعاقين وخدمات التأهيل و الاستشارات في مراكز رعاية المعاقين.

## EVLENME ve BOŞANMA

Mültecilerin Türk Medeni Kanunu'na göre evlenmeleri mümkündür. Nikahlar belediyelerin evlendirme daireleri tarafından kıyılır. Mültecilerin gerekli evrakları sunmaları gerekir. Bunların başında da evli olmadığının ispatı gelir. Türk Medeni Kanunu uyarınca çok eşlilik yasaktır ve suç olarak kabul edilmektedir. Çocukla yapılan resmi olmayan bir "evlilik" Türk Ceza Kanunu uyarınca çocuk istismarı olarak değerlendirilmektedir. Failler hapis cezası da dâhil olmak üzere cezalandırılmaktadır. Sivil toplum örgütleri koruma ihtiyacı olan çocukları yetkililere bildirmekle yükümlüdürler. Ayrıca, bir suçun işlendiğini gören herkes bunu yetkililere bildirmekle yükümlüdür.

Mülteci Türkiye dışında evlenmiş de olsa, Türkiye'de boşanabilir. Bazı ülkelerde dini nikâh resmi sayılmaktadır. Menşe ülkede veya önceki mutâk ikâmet ülkesinde kıyılmış olan dini nikâh, eğer o ülkede resmi nikâh olarak kabul ediliyorsa, Türkiye'de de tanınır. Yine, geleneksel nikâh türleri de, kişi İl Göç İdaresi Müdürlüğü'ne kayıt sırasında o şekilde bir ifade vermişse, kayıt sırasında nikâhı tasdik eden resmi bir belge sunamamış olsa bile Türkiye'de tanınır.

Boşanmak için ilgili aile mahkemesine bir boşanma dilekçesi sunulması gerekir. Mülteciler baroların adli yardım birimlerinden boşanma usulleri hakkında hukuki yardım alabilirler.

## ADLI YARDIM

Yönetmeliğe göre bütün bir sığınma prosedürü boyunca ücretini kendisinin karşılaması şartıyla mülteciler bir avukat ile temsil edilebilir. Eğer avukatlık ücretini karşılayacak durumları yoksa, yine hem başvuru aşamasında hem de sonrasında statü alındığında kayıtlı olunan ildeki baroya başvurarak adli yardım hükümleri doğrultusunda kendilerine bir avukat atanmasını talep edebilirler.

## الزواج والطلاق

يوفر القانون التركي إمكانية الزواج المدني للاجئين المتواجدين على الأراضي التركية، كما تتوفر إمكانية عقد النكاح لدى مكاتب الزواج بالبلدية. يتطلب اتمام اجراءات الزواج تقديم الأوراق المطلوبة لدى إيداع ملف طلب الزواج. من بين الإجراءات الأساسية ان يوثق اللاجئ طالب الزواج (حاليا أعزب أو مطلق وقت تقديم طلب الزواج، وهذا لأن تعدد الزوجات محظور بموجب القانون المدني التركي ويعتبر جريمة. كما أن "الزواج" غير الرسمي بالأطفال أو الأشخاص دون سن الرشد يعتبر إستغلالاً للأطفال بموجب قانون العقوبات التركي، وجريمة يعاقب عليها بالسجن. تسعى منظمات المجتمع المدني لإبلاغ السلطات عن الأطفال المحتاجين للحماية في هذه الحالات، علاوة على ذلك، فإن أي شخص ملزم بإبلاغ السلطات عن مثل هذه الحالات.

بالنسبة للاجئين المتزوجين قبل قدومهم إلى تركيا، والمتواجدين حالياً على التراب التركي، والراغبين بالطلاق، فإن القانون التركي يمنح لهم إمكانية التقديم لإجراءات الطلاق.

للزواج الديني غير معترف به ولا يعتبر رسمياً في تركيا (حتى في حال إقراره به في البلد الأصلي للاجئ أو في بلد الإقامة السابق).

الاجئون المتزوجون زواجا تقليدياً أو دينياً قبل قدومهم إلى تركيا يمكنهم الإبلاغ عن حالتهم المدنية أثناء التسجيل لدى دائرة الهجرة

، ومن ثم القيام بإثبات و تصديق حالته المدنية.

يمكن تقديم طلب الطلاق لمحكمة الأسرة المختصة للراغبين بالطلاق. كما يمكن للاجئين طلب المساعدة القانونية من مكاتب نقابة المحامين، حيث يقومون بإجراء تقييم فردي للطلبات، ويحددون على ضوءه إمكانية تقديم المساعدة القانونية المجانية.

## المساعدة قانونية

بإمكان اللاجئين طلب التمثيل القانوني من قبل المحامي مقابل تحمل أتعاب هذا الأخير. في حال تعذر على اللاجئ دفع الأتعاب لأسباب مالية سواء في مرحلة التسجيل أو التقديم أو تحديد اللجوء، يمكن للاجئ التقدم إلى نقابة المحامين في محافظة إقامته وتقديم طلب تعيين محام لقضيتهم وفقاً لما سبق

## GEÇİCİ KORUMANIN SONA ERMESİ

## إلغاء الحماية المؤقتة

Geçici koruma gönüllü geri dönüş veya üçüncü bir ülkeye çıkış ile sonlanır. Göç İdaresi Genel Müdürlüğü gönüllü geri dönüş yapmak isteyenlere gerekli kolaylıkları sağlar. Ancak bu tamamen Suriyeli mültecinin isteğine bağlı olmalıdır! Türkiye yukarıda da açıklandığı gibi uluslararası hukuka göre geri gönderme yasağı ile bağlıdır. Üçüncü bir ülkeye geçici veya daimi çıkışlar da Genel Müdürlüğün iznine bağlıdır. Üçüncü bir ülkeye daimi olarak çıkış durumunda geçici koruma sona erer.

تلغى صفة الحماية المؤقتة عند العودة الطوعية إلى بلد الأصل، أو الخروج من بلد الحماية المؤقتة إلى دولة ثالثة. توفر المديرية العامة لدائرة الهجرة التسهيلات اللازمة لمن يريد العودة الطوعية إلى البلد الأصل، شرط أن يكون هذا نابعا من الرغبة والاختيار الحر للاجئين السوريين تحت الحماية المؤقتة، تماثيا مع مبدأ عدم العودة القسرية وفقا للمعايير الدولية والقانون الدولي. وعليه، فإن المغادرة المؤقتة أو الدائمة إلى بلد ثالث تتطلب الحصول على إذن من دائرة الهجرة.



# SURİYELİ MÜLTECİLERİN BAŞVURABİLECEĞİ HUKUKİ MEKANİZMALAR

## SINIR DIŞI EDİLME RİSKİ ile KARŞILAŞMA DURUMUNDA

## مواجهة مخاطر الترحيل القسري

Mülteciler düzensiz yollardan ülkeyi terk etmeye çalışırsa sınır dışı edilme amacıyla idari gözetime alınabilirler. Ancak geri gönderme yasağı kapsamında sınır dışı hükümlerinin Suriyeli mültecilere uygulanmaması gerekir. Böyle bir durumda acilen alanda çalışan sivil toplum örgütlerinden destek talebinde bulunulması iyi olacaktır. Uygulamada Suriyeliler diğer gruplara nazaran daha az sınır dışı edilme riski ile karşılaşmaktadır ama sınır dışı vakaları da mevcuttur.

Bir mülteci hakkında sınır dışı kararı alınıp, geri gönderme merkezine konulması durumunda, bu karara karşı mültecinin kendisi, yasal temsilcisi veya avukatı sulh ceza hakimine başvurabilir. Sulh ceza hakimi incelemesini beş gün içinde sonuçlandırır ve kararı kesindir. Geri gönderme merkezlerinde idari gözetimin süresi altı ay +altı ay on iki ayı geçemez. İdari gözetimin devam edip etmeyeceği her ay valilik tarafından düzenli olarak değerlendirilir ve gerektiğinde son verilebilir.

Geri gönderme yasağı açıkça kanunda yer almaktadır ve uluslararası hukukun teamül hukukunun parçası temel bir ilkedir. Buna göre; hiç kimse, işkenceye, insanlık dışı ya da onur kırıcı ceza veya muameleye tabi tutulacağı veya ırkı, dini, tabiiyeti, belli bir toplumsal gruba mensubiyeti veya siyasi fikirleri dolayısıyla hayatının veya hürriyetinin tehdit altında bulunacağı bir yere gönderilemez. Böyle bir karar ile idari gözetim durumunda, sulh ceza hâkimine itiraz hakkı vardır. Ancak olası bir sınır dışı durumuna karşı bir avukat aracılığı ile ve tedbir talebi ile Anayasa Mahkemesi'ne başvurulabilir. Başvurucunun yaşamına ya da maddi veya manevi bütünlüğüne yönelik bir tehlike olduğu iddiasının ciddi bulunması durumunda Mahkeme yeniden bir karar verileceye kadar sınır dışı kararının uygulanmamasına dair karar alıp, İçişleri Bakanlığı'na bildirir. Mahkeme tedbir talepli başvuruları durumun gerektirdiği şekilde çok kısa sürede karara bağlanmaktadır.

يتعرض اللاجئون الذين يحاولون مغادرة الأراضي التركية بشكل غير نظامي إلى خطر الإحتجاز بغرض الترحيل من قبل السلطات التركية. يتوجب على هذه الفئة إخطار المنظمات الفاعلة في هذا المجال فوراً ، والتي تستند في هذه الحالات إلى مبدأ عدم العودة القسرية .

يعتبر السوريون في تركيا أقل عرضة لمخاطر العودة القسرية ، ومع ذلك ، فقد تم تسجيل حالات عودة قسرية لبعض السوريين .

في حال اتخاذ قرار بشأن اللاجئ وإرساله إلى مركز الترحيل . بإمكان اللاجئ نفسه، ممثله أو محاميه تقديم طلب إلى القاضي الجنائي للطعن في قرار الترحيل ، حيث يتم نطق القرار النهائي في غضون ٥ أيام من تقديم الطلب . تتراوح مدة الحجز الإداري في مراكز الترحيل بين ستة أشهر وقد يتم تمديدها إلى ستة أشهر إضافية في كل الأحوال ، لا تتجاوز مجمل المدة ١٢ شهراً . يخضع الموقوف خلال هذه المدة لتقييم شهري من قبل المحافظة ، ويتم البث في إحدى التقييمات فيما إذا استدعى الأمر وقف التوقيف أو استمراره .

إن مبدأ عدم الإعادة القسرية منصوص عليه بعبارة صريحة ، وهو مبدأ أساسي في القانون التركي والقانون الدولي العرفي .

وعليه ، لا يتعرض أي شخص للتعذيب أو العقوبة أو المعاملة اللاإنسانية أو المهينة ، ولا يتم إرساله إلى مكان تتعرض فيه حياته أو حريته للتهديد بسبب عرقه ، دينه ، جنسيته ، إتنانه إلى فئة إجتماعية معينة أو أفكاره السياسية .

بموجب ذلك ، فإنه يتمتع اللاجئ الموقوف إدارياً بحق تقديم طلب إلى المحكمة الدستورية عن طريق توكيل محام لإتخاذ الإجراءات اللازمة . في حال تم إثبات الإدعاء بوجود خطر على حياة مقدم الطلب أو سلامته المادية أو المعنوية ، تتخذ المحكمة قراراً بعدم تطبيق قرار الترحيل القسري إلى حين صدور قرار جديد ، ويتم إخطار وزارة الداخلية بالقرار بطبيعة القرار المتخذ . يتم البث في الطلبات القضائية لمثل هذه القضايا بشكل مستعجل .

## HAK ARAMA ÖZGÜRLÜĞÜ

Türkiye'de yaşayan herkesin adli ve hukuki yollara başvurma hakkı bulunmaktadır.

Türk Ceza Kanunu'nda (TCK) kadına yönelik şiddet ile ilgili önemli düzenlemeler bulunmaktadır. Herhangi bir suç şüphesi halinde, emniyete veya cumhuriyet savcılıklarına suç duyurusunda veya şikâyetle bulunmak gerekir. Bazı suçlar şikâyetle bağlıdır; bazı suçlar açısından ise savcıların durumdan haberdar olması yeterlidir. Savcılık makamı kendiliğinden hareket geçer ve soruşturmayı herhangi bir şikâyet olmadan başlatır. Şikâyet hakkı olan kişi faili ve fiili öğrenme tarihinden itibaren altı ay içerisinde şikâyetle bulunmalıdır.

Şikâyetle bağlı suçlar örneğin şunlardır; cinsel saldırı, reşit olmayanla cinsel ilişki, cinsel taciz, tehdit, konut dokunulmazlığının ihlali, iş ve çalışma hürriyetinin ihlali, kişilerin huzur ve sükununu bozma, hakaret (TCK madde 125/3-a hariç), haberleşme gizliliğini ihlali, özel hayatın gizliliğini ihlali, güveni kötüye kullanma.

Bir ceza yargılamasında şüpheli durumda olan kişiler gerek duyulması durumunda ücretsiz avukat hizmetlerinden faydalanabilirler. Ceza Muhakemesi Kanunu uyarınca, "Şüpheli veya sanıktan kendisine bir müdafî seçmesi istenir. Şüpheli veya sanık, müdafî seçebilecek durumda olmadığını beyan ederse, istemi halinde bir müdafî görevlendirilir" denilmektedir. Alt sınırı beş yıldan fazla olan soruşturma ve kovuşturmalarda ise, şüpheli veya sanığın avukatı yoksa istemine bakılmaksızın kendisine bir avukat temin edilir.

## حرية المطالبة الحقوق

يتعرض اللاجئون الذين يحاولون مغادرة الأراضي التركية بشكل غير نظامي إلى خطر الإحتجاز بغرض الترحيل من قبل السلطات التركية. يتوجب على هذه الفئة إخطار المنظمات الفاعلة في هذا المجال فوراً ، والتي تستند في هذه الحالات إلى مبدأ عدم العودة القسرية.

يعتبر السوريون في تركيا أقل عرضة لمخاطر العودة القسرية ، ومع ذلك ، فقد تم تسجيل حالات عودة قسرية لبعض السوريين .

في حال اتخاذ قرار بشأن اللاجئ وإرساله إلى مركز الترحيل . بإمكان اللاجئ نفسه، ممثله أو محاميه تقديم طلب إلى القاضي الجنائي للطعن في قرار الترحيل ، حيث يتم نطق القرار النهائي في غضون ٥ أيام من تقديم الطلب . تتراوح مدة الحجز الإداري في مراكز الترحيل بين ستة أشهر وقد يتم تمديدها إلى ستة أشهر إضافية في كل الأحوال ، لا تتجاوز مجمل المدة ١٢ شهراً . يخضع الموقوف خلال هذه المدة لتقييم شهري من قبل المحافظة ، ويتم البث في إحدى التقييمات فيما إذا استدعى الأمر وقف التوقيف أو استمراره .

إن مبدأ عدم الإعادة القسرية منصوص عليه بعبارة صريحة ، وهو مبدأ أساسي في القانون التركي والقانون الدولي العرفي .

وعليه ، لا يتعرض أي شخص للتعذيب أو العقوبة أو المعاملة اللاإنسانية أو المهينة، ولا يتم إرساله إلى مكان تتعرض فيه حياته أو حريته للتهديد بسبب عرقه ، دينه ، جنسيته ، إنتمائه إلى فئة إجتماعية معينة أو أفكاره السياسية .

بموجب ذلك ، فإنه يتمتع اللاجئ الموقوف إدارياً بحق تقديم طلب إلى المحكمة الدستورية عن طريق توكيل محام لإتخاذ الإجراءات اللازمة . في حال تم إثبات الإدعاء بوجود خطر على حياة مقدم الطلب أو سلامته المادية أو المعنوية ، تتخذ المحكمة قراراً بعدم تطبيق قرار الترحيل القسري إلى حين صدور قرار جديد ، ويتم إخطار وزارة الداخلية بالقرار بطبيعة القرار المتخذ . يتم البث في الطلبات القضائية لمثل هذه القضايا بشكل مستعجل .

# SURİYELİ KADINLARIN ULAŞABİLECEĞİ KADINA YÖNELİK ŞİDDET NEDENİYLE BAŞVURULACAK MEKANİZMALAR

Kadına yönelik şiddetle hukuki mücadele mekanizmalarını, ulusal ve uluslararası mekanizmalar olarak ikiye ayırarak incelemek mümkündür. İç hukukta kadına yönelik şiddeti düzenleyen ilk kanun 1998 yılında yürürlüğe giren 4320 Sayılı Ailenin Korunması Hakkında Kanundur. Bu Kanun, hem uluslararası hukuk kurallarına ve içtihatlarına uygun olmadığı, hem de kadınların şiddetten korunmalarına yönelik yeterli araç ve önlemleri içermediği, örneğin yalnızca resmi olarak evli kadınları kapsadığı gibi sebeplerle eleştirilere maruz kalmıştır.

Türkiye’de özellikle kamuoyunda oluşan baskı, Avrupa Birliği’ne uyum süreci ve İstanbul Sözleşmesi’nin de etkisiyle, kadına yönelik şiddetin önlenmesi için mevzuatta yeniliklere gidilmiş ve iç hukukun sözleşmeye göre yeniden düzenlenmesi için 6284 Sayılı Ailenin Korunması ve Kadına Karşı Şiddetin Önlenmesi Kanunu hazırlanarak 8 Mart 2012 tarihinde yürürlüğe sokulmuştur. 2013 yılında ise bu Kanunun uygulama yönetmeliği yürürlüğe girmiştir. 6284 Sayılı Kanun, Kadına Yönelik Şiddet ve Ev İçi Şiddetin Önlenmesine Dair Avrupa Konseyi Sözleşmesi (metinde geçtiği haliyle İstanbul Sözleşmesi) ile uyumlu düzenlemeler içermektedir.

Şiddete maruz kalan kişiler,

- Alo 183 Aile, Kadın, Çocuk ve Engelli Sosyal Hizmet Danışma Hattı’na (Aile ve Sosyal Politikalar Bakanlığı)
- Valilikler veya Kaymakamlıklara
- Cumhuriyet Başsavcılıkları, Aile Mahkemesi Hâkimliklerine
- Polis Merkezleri, Jandarma Karakollarına
- Sağlık Kuruluşlarına
- Belediyelere
- Baroların Adli Yardım Kurulları ve Kadın Danışma Merkezlerine veya
- Kadınlara Yönelik Sivil Toplum Kuruluşlarına başvurdukları takdirde, koruma sürecinin başlaması sağlanabilir.

آليات مكافحة العنف ضد المرأة : من الممكن دراسة الآليات القانونية لمكافحة العنف ضد المرأة من خلال تقسيمها إلى قسمين كآليات محلية ودولية . القانون القانون رقم ٤٣٣٠ بشأن حماية الأسرة هو القانون الأول الذي ينظم العنف ضد المرأة في قانون الأسرة ، والذي دخل حيز التنفيذ في عام ١٩٩٨ . تم إنتقاد هذا القانون ليس فقط لأنه لا يمثل للقواعد القانونية الدولية والفقہ، ولكن أيضًا لأنه لا يحتوي على وسائل وتدابير كافية لحماية المرأة من العنف . على سبيل لمثال ، فهو يشمل فقط المتزوجات رسميًا . من أجل منع العنف ضد المرأة، تم تحديث التشريع وإعداد القانون و ترتيب القانون المحلي وفقًا للعقد رقم ٦٣٨٤ بشأن حماية الأسرة ومنع العنف ضد المرأة ودخل حيز التنفيذ في ٨ آذار / مارس ٢٠١٢ . في عام ٢٠١٢ ، دخلت اللائحة التنفيذية لهذا القانون حيز التنفيذ . ينص القانون رقم ٦٢٨٤ لوائح تتماشى مع اتفاقية مجلس أوروبا بشأن منع العنف ضد المرأة والعنف المنزلي (اتفاقية إسطنبول كما هو مذكور في النص) .

الأشخاص الذين تعرضوا للعنف :

١٨٣ خط الاستشارة للخدمات الاجتماعية للأسرة والنساء والأطفال والأشخاص ذوي الإحتياجات الخاصة (وزارة الأسرة والسياسات الاجتماعية) .

المحافظ أو القائم مقام ،

مكاتب النيابة العامة وقضاة محاكم الأسرة .

مراكز الشرطة ومخافر الدرك (الشرطة العسكرية) .

المؤسسات الصحية ،

البلديات ،

مجالس المساعدة القانونية لنقابات المحامين ومراكز الإرشاد النسائي ،

أو المنظمات غير الحكومية للمرأة إذا تم الطلب الحماية لهذه المنظمات، فيمكن بدء عملية الحماية.

|                                    |  |
|------------------------------------|--|
| <b>168</b>                         | Sosyal Uyum Yardımı (SUY) ve Şartlı Eğitim Yardımı (ŞEY) başvuru süreci ve takipleri<br>مساعدة الإدماج الاجتماعي ومساعدة التعليم المشروط |
| <b>199</b>                         | Şehirlerarası seyahat izni başvurusu<br>طلب تصريح السفر بين المدن  |
| <b>184</b>                         | COVID şüphesi müracaat<br>في حالة الإشتباه بمرض كورونا (كوفيد ١٩)  |
| <b>144</b>                         | Aile ve Sosyal Politikalar Bakanlığı (ASPB) Sosyal Yardım Hattı<br>وزارة الأسرة والسياسات الاجتماعية خط المساعدة الاجتماعية              |
| <b>170</b>                         | İşsizlik maaşı müracaat<br>طلب التقديم على إعانات البطالة  |
| <b>188</b>                         | Cenaze hizmetleri talebi<br>طلب خدمات الجنازة  |
| <b>153</b>                         | Eve sağlık personeli çağırma<br>لاستدعاء الطاقم الطبي إلى المنزل   |
| <b>155-1</b>                       | İlaç talep etmek<br>لطلب الدواء  |
| <b>112-153</b><br><b>155 - 156</b> | Vefa Destek Grubu<br>فريق الدعم وفاء   |
| <b>0 (324) 2311990</b>             | Türk Kızılay Mersin Şubesi Sosyal Yardım<br>الهلال الأحمر التركي فرع مرسين للمساعدات الاجتماعية  |
| <b>(0324) 2332829</b>              | Sığınmacılar ve GAÖÇMENLERLE Dayanışma Derneği SGGD-ASAM<br>جمعية التضامن مع اللاجئين والمهاجرين SGDD-ASAM                               |
| <b>0212 656 96 96</b>              | Aile İçi Şiddet Acil Yardım Hattı<br>خط طوارئ العنف المنزلي  |
| <b>444 43 06</b>                   | Gençlik Hattı<br>خط الشباب   |
| <b>157</b>                         | Göç İdaresi Genel Müdürlüğü Yabancılar İletişim Merkezi (YİMER)<br>المديرية العامة لإدارة الهجرة مركز إتصال الأجانب (YIMER)              |

|   |  |
|---|--|
| <b>0850 441 70 80</b>   | Hayata Destek Bilgi ve Destek Hattı<br>منظمة دعم الحياة للإستشارة والمساعدات                                   |
| <b>0212 293 1605</b>  | İnsan Kaynağını Geliştirme Vakfı<br>مؤسسة تنمية الموارد البشرية  |
| <b>0 850 305 00 34</b>  | KORDEP - Korona Virüs Online Ruhsal Destek Platformuz<br>منصة الدعم الروحي عبر الإنترنت لفيروس كورونا (KORDEP) |
| <a href="http://bit.ly/mayavakfi-randevu">tp://bit.ly/mayavakfi-randevu</a> | Maya Vakfı<br>مؤسسة مايا (MAYA)  |
| <b>0553 408 19 90</b>   | Mor Çatı Kadın Sığınağı Vakfı<br>مؤسسة مأوى النساء (Mor Çatı)  |
| <b>0531 033 88 44</b>   | Mor Salkım Kadın Dayanışma Der<br>جمعية التضامن النسائية (Mor Salkım)  |
| <b>0850 455 00 00</b><br><b>0535 688 6172</b>                               | MSYD ASRA Çağrı Merkezi(Farşça)<br>مركز إتصال منظمة MSYD ASRA (اللغة الفارسية)                                 |
| <b>0 850 939 76 59</b>  | Mülteciler Derneği Çağrı Merkezi<br>مركز إتصال جمعية اللاجئين  |
| <b>(0324) 2382810</b>   | İl Sağlık Müdürlüğü<br>مديرية الصحة بالمحافظة  |
| <b>(0324) 502 81 27</b>   | Toroslar İlçesi Güçlendirilmiş Göçmen Sağlığı Merkezi<br>تعزيز مركز صحة المهاجرين في منطقة توروسلار            |
| <b>(0324) 2332829</b>   | Sığınmacılar ve GÖÇMENLERLE Dayanışma Derneği SGGD-ASAM<br>جمعية التضامن مع اللاجئين والمهاجرين SGDD-ASAM      |
| <b>0 506 1517693</b>  | Mersin göçmen sağlığı eğitim merkezi<br>مركز مرسين للتثقيف الصحي للمهاجرين                                     |
| <b>(0324) 2382821</b>   | CAMIŞERİF AİLE SAĞLIĞI MERKEZİ<br>مركز جامع شريف لصحة الأسرة   |
| <b>(0324)2376027</b>  | HAMİDİYE AİLE SAĞLIĞI MERKEZİ<br>مركز صحة الأسرة بمنطقة حميدية   |

|  |  |
|--|--|
| <b>(0324) 3587008</b>                    | MEZİTLİ 3 NOLU AİLE SAĞLIĞI MERKEZ<br>مركز صحة الأسرة رقم 3 منطقة ميزتلي   |
| <b>(0324) 2380274</b>                    | ÇANKAYA AİLE SAĞLIĞI MERKEZİ<br>مركز صحة الأسرة في منطقة تشانكايا  |
| <b>(0324) 2318866</b>                    | ÇAMLIBEL AİLE SAĞLIĞI MERKEZİ<br>مركز صحة الأسرة منطقة تشامليبيل   |
| <b>(0324) 2356549</b>                    | GÜNDOĞDU AİLE SAĞLIĞI MERKEZİ<br>مركز صحة الأسرة في منطقة قوندوغو  |
| <b>(0324) 235 77 80</b>                  | ŞEVKET SÜMER GÖÇMEN SAĞLIĞI MERKEZİ<br>مركز صحة المهاجرين في منطقة شيفكيت  |
| <b>444 79 75</b>                         | Yeşilay Danışmanlık Merkezi (YEDAM)<br>(YEDAM) مركز يشيلاي للاستشارات  |
| <b>0216 418 10 61<br/>0312 468 17 04</b> | Pozitif Yaşam Derneği<br>جمعية الحياة الإيجابية  |
| <b>0850 888 54 28</b>                    | SPOD LGBTI+ Danışma Hattı<br>خط الاستشارة + LGBTI SPOD   |
| <b>0 850 288 38 38</b>                   | Sağlık Bakanlığı Tercüme Hattı<br>خط ترجمة وزارة الصحة   |
| <b>183</b>                               | Sosyal Hizmet Danışma Hattı<br>خط الاستشارة للخدمات الاجتماعية   |
| <b>050312 292 59 59</b>                  | Adli Yardım Tercüme Destek Hattı<br>خط دعم ترجمة المساعدة القانونية  |
| <b>0850 939 76 95</b>                    | Mavi Hilal İnsani Yardım ve Kalkınma Vakfı Hukuki Destek<br>الدعم القانوني لمؤسسة الهلال الأزرق للإغاثة والتنمية الإنسانية |
|  |  |
|  |  |



# Eşit Yaşam



[www.yanyanayasam.org](http://www.yanyanayasam.org)



@yanyanayasam



@yanyanayasam



Bu broşürün içeriklerinin hazırlanmasında bize destek veren Mersin Kızılay Toplum  
Merkezi ve Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği  
Ankara Saha Ofisi'ne teşekkür ederiz.

الشكر لكل من الهلال الأحمر في مرسين، المركز المجتمعي، والمفوضية السامية لشؤون اللاجئين مكتب أنقرة الميداني لدعمنا لإعداد  
محتويات هذا الكتيب